



# APPRENDRE LE CRÉOLE GUADELOUPÉEN

NIVEAU DÉBUTANTS  
NIVEAU ATTEINT

● INCLUS • 1 CD MP3 • 1H15

# A2

# bonjour!

**OBJECTIF  
LANGUES**

**APPRENDRE  
LE CRÉOLE GUADELOUPÉEN**

**Niveau débutants  
A2**

**Hector Poulet  
Robert Chilin**



## I. SALUTATIONS ET PREMIERS CONTACTS

1.	PREMIER ÉCHANGE	25
2.	RETROUVAILLES	33
3.	RENCONTRE AVEC UN MEMBRE DE LA FAMILLE	41
4.	PRÉSENTATION DE LA FAMILLE	49
5.	PRÉSENTATION DU LIEU DE TRAVAIL	57
6.	PREMIER CONTACT TÉLÉPHONIQUE	65
7.	SE RENSEIGNER PAR TÉLÉPHONE	73
8.	PRENDRE RENDEZ-VOUS	81
9.	JOUR DU RENDEZ-VOUS	89

## II. LA VIE QUOTIDIENNE

10.	CHERCHER UN LOGEMENT	99
11.	COUP DE CHANCE	107
12.	APRÈS LA FÊTE	115
13.	AU TRAVAIL	123
14.	AU BUREAU	131
15.	UN RÉVEIL DIFFICILE	139
16.	ORGANISER UNE SOIRÉE	147

## III. EN VILLE

17.	À LA GARE ROUTIÈRE	157
18.	S'ORIENTER	165
19.	LA CIRCULATION EN VILLE	173
20.	LE COMMERCE POPULAIRE	181
21.	LA GRANDE SURFACE	189
22.	LA CONSULTATION MÉDICALE	197
23.	LES DÉMARCHES ADMINISTRATIVES	205
24.	SITES ET MONUMENTS	213

## IV. LES LOISIRS

25.	PENSER À RÉSERVER	223
26.	SUR LE LIEU DE VACANCES	231
27.	QUE FAIRE CE SOIR	239
28.	MANGER DEHORS	247
29.	PROJETS DE VACANCES	255
30.	EMBARQUEMENT IMMÉDIAT	263
31.	JEUX D'ANTAN ET D'AUJOURD'HUI	271

**I**

**SALUTATIONS**

**ET**

**PREMIERS**

**CONTACTS**

# 1. PREMIER ÉCHANGE

## PRÈMYÉ BOKANTAJ

### OBJECTIFS

- SALUER AVEC COURTOISIE
- S'ENQUÉRIR DE L'IDENTITÉ DE SON INTERLOCUTEUR
- DÉCLINER SON IDENTITÉ
- DEMANDER LA PROVENANCE ET DONNER SON ORIGINE

### NOTIONS

- LA NASALISATION
- L'EXPRESSION DE LA POSSESSION : L'ADJECTIF POSSESSIF
- LE COMPLÉMENT DE NOM
- LE VERBE « ÊTRE » AU PRÉSENTATIF : SÉ

## PREMIÈRE RENCONTRE : BONJOUR !

Pédro : Bonjour ! Je m'appelle Pédro, et vous, comment vous appelez-vous ?

Lucie : Je m'appelle Lucie.

Pédro : Lucie c'est un joli prénom ! Vous suivez le deuxième niveau du cours de créole ?

Lucie : Non, je suis dans le premier niveau. Vous êtes de quelle nationalité (d'où) ?

Pédro : Je suis Dominicain. J'habite en Guadeloupe. Je travaille à Basse-Terre.

Lucie : Vous parlez bien le créole. Moi, je ne le parle pas aussi bien.

Pédro : Mais oui ça va. Comment s'appelle votre professeur ?

Lucie : Monsieur Gorame, il est très aimable. Vous habitez ici depuis longtemps ?

Pédro : Depuis deux ans. Et vous ? Vous êtes d'ici ?

Lucie : Non, de Lyon.

Pédro : Que faites-vous à Basse-Terre ? Vous travaillez dans le coin ?

Lucie : Non, je suis en stage d'informatique et j'apprends à parler créole. Mais, excusez-moi, je dois me sauver ! Je vais à Pointe-à-Pitre.

Pédro : Où allez-vous ?

Lucie : À Pointe-à-Pitre !

Pédro : Ah ouais ! Eh ben ça alors ! Amusez-vous bien alors !

Lucie : Merci beaucoup, et bien je m'en vais !

Pédro : Faites donc ! À un de ces quatre !

## 03

## PRÈMYÉ KONTRÉ: BYEN BONJOU !

Pédro : Byen bonjou ! Non an-mwen sé Pedro, é vou ki non a-w ?

Lisi : Non an-mwen sé Lisi.

Pédro : Lisi sé on bèl tinon ! Ou ka suiv dézyèm nivo a sé lison kréyòl-la ?

Lisi : Awa, mwen adan prèmyé nivo-la. Ou sé moun kikitoté ?

Pédro : An sé moun Sendomenmg. An ka rété an Gwadeloup. An ka travay Bastè.

Lisi : Ou ka palé kréyòl-la byen. Mwen an pa ka palé-y sitèlman byen.

Pédro : Mé si, sa k'ay. Ki non a pwofèsè a-w ?

Lisi : Misyé Goranm. I janti toubòlman. Ou ka rété kotésit dépi lontan ?

Pédro : Dépi dé lanné. É-w ? Ou sé moun kotésit ?

Lisi : An-an, moun Liyon.

Pédro : Ka ou ka fè Bastè ? Ou ka travay kotésit ?

Lisi : Awa, mwen adan on èstaj enfowmatik épi an ka apwann palé kréyòl. Mé èskizé-mwen fo an chapé ! An k'ay Lapwent.

Pédro : Ola ou k'ay ?

Lisi : Lapwent !

Pédro : An-han ! Wop papa ! Anmizé kò a-w byen alòs !

Lisi : Mèsi onpil, ében mwen alé !

Pédro : Alé, alé a-w ! A onlòt solèy !

## ■ COMPRENDRE LE DIALOGUE EXPRESSIONS

- **Byenbonjou!** *Bonjour (litt. Bien bonjour)!* Cette expression traduit une forme de respect sinon une plus grande courtoisie à l'égard de son interlocuteur en le saluant ainsi, plutôt que par le simple et banal **Bonjou!**
- **Ki non a-w?** *Comment t'appelles-tu/vous appelez-vous? (litt. Quel nom à toi/vous?)*
- **Non an-mwen sé.** *Je m'appelle (litt. Nom à moi est).*
- **Ou sé moun kikité?** *Vous êtes d'où? (litt. Vous êtes quelqu'un de quel endroit?)* permet de demander la provenance.
- **An sé moun Sendomeng.** *Je suis Dominicain. (litt. Je suis quelqu'un de Saint-Domingue.)* Bien que Saint-Domingue soit la capitale de la République Dominicaine, *quelqu'un de Saint-Domingue* **on moun Sendomeng** désigne de façon générique *un Dominicain*, tout comme sa variante **on Santo**. L'origine, la provenance et par extension la nationalité se déclinent par cette construction : **An sé moun** + nom de la ville/de la région/du pays.
- **Fo an chapé.** *Je dois vraiment y aller. (litt. Il faut que je m'enfue.)* marque la forte volonté de l'énonciateur de s'extirper d'une conversation dans laquelle il se sent retenu.
- **Wop papa!** *Ça alors! (litt. hep papa!)* Cette onomatopée souligne le côté surprenant et grandiose de la chose annoncée et peut être traduit par *ça alors, eh bien dites donc, eh bien mes seigneurs...* selon le contexte.
- **Anmizé kò a-w!** *Amuse-toi! (litt. Amuse ton corps!)* La traduction littérale permet de comprendre le sous-entendu de cette expression : *divertis-toi, profite-en.*
- **Alé alé a-w.** *Vas-y, «je ne te retiens pas» (litt. Pars ton partir).* La répétition du verbe témoigne de la volonté de l'énonciateur de ne plus rien faire ou dire pour retenir son interlocuteur qui a déjà manifesté son désir de mettre un terme à la discussion avec **Fo an chapé**.
- **A onlòt solèy!** *À un de ces jours! (litt. À un autre soleil!)* Cette formule de séparation est fréquemment entendue. Elle laisse entrevoir une rencontre future hypothétique et rappelle l'époque où l'on comptait les jours en nombre de soleils ou de lunes écoulés.

## NOTE CULTURELLE

Lors d'une première conversation, on échange en général les prénoms en demandant : **Ki non a-w?** *Quel est ton/votre nom?* Pour connaître le nom de famille, il convient de préciser **Ki non a fanmi a-w?** *Quel est le nom de tes parents ou de ta famille?* Cela s'explique simplement par le fait que le pronom personnel guadeloupéen **ou** sous sa forme contractée **-w**, ou sous sa forme pleine **vou** désigne indifféremment les pronoms personnels français *tu* et *vous*, car le vouvoiement n'existe pas en créole. Il faut donc s'appuyer sur le contexte pour déterminer si on opte pour le tutoiement ou pour le vouvoiement lors de la traduction en français.

## PHONOLOGIE

La voyelle orale [a], quand elle est suivie de [M] et de [N] se nasalise en [an]. Ainsi *Gorame* devient **Goranm**, à *moi* deviendra **an-mwen** de même à *nous* se dira **an-nou**. La voyelle [u] est systématiquement transformée en [i]. Ainsi, *Lucie* se dit **Lisi**.

## ◆ GRAMMAIRE L'ADJECTIF POSSESSIF

L'adjectif possessif est postposé, c'est-à-dire qu'il est énoncé après le nom : **Non an-mwen.** *Mon nom (litt. nom à moi).* Dans cet exemple, **an-mwen** est l'équivalent de *mon*. Sur ce modèle, voici les adjectifs possessifs :

<b>an-mwen</b>	<i>mon/ma/mes, à moi</i>
<b>a-w</b>	<i>ton/ta/tes, à vous</i>
<b>a-y</b>	<i>son/sa/ses, à lui</i>
<b>an-nou</b>	<i>notre/nos, à nous</i>
<b>a-zòt</b>	<i>votre/vos, à (vous) autres</i>
<b>a-yo</b>	<i>leur(s), à eux, à elles</i>

## LE COMPLÉMENT DE NOM INTRODUIT PAR « A »

**Non a profesè a-w,** *Le nom de ton professeur.*

**Non a profesè a-yo,** *Le nom de leur professeur.*

**Non a sè a-w,** *Le nom de ta sœur.*

## ▲ CONJUGAISON LE VERBE ÊTRE AU PRÉSENTATIF

Le verbe *être* en créole est une structure vide de signifiant, mais non de signifié :  
**i bèl**, *il est beau/elle est belle* (litt. *il beau/elle belle*).

Cependant, quand il s'agit de présenter quelqu'un ou quelque chose, on utilise le connecteur **sé**. Seul le pronom change :

*Je m'appelle Pédro* se dira **Non an-mwen sé Pédro** (litt. *Mon nom, c'est Pédro*).

**An sé Pédro.** *Je suis Pédro.*

**Non a-y sé Lisi.** *Elle s'appelle Lucie* (litt. *Son nom, c'est Lucie*).

**Lisi sé on bèl tinon.** *Lucie c'est un beau prénom.*

<b>An sé</b> > <b>Non an-mwen sé Pédro.</b> > <b>An sé Pédro.</b>	<i>Je suis</i> > <i>Je m'appelle Pédro.</i> (litt. <i>Nom à moi est Pédro.</i> ) > <i>Je suis Pédro.</i>
<b>Ou sé</b>	<i>Tu es</i>
<b>I sé</b> > <b>Non a-y sé Lisi.</b> > <b>Lisi sé on bèl tinon.</b>	<i>Il/elle est</i> > <i>Elle s'appelle Lucie.</i> (litt. <i>Nom à elle est Lucie.</i> ) > <i>Lucie est un beau prénom.</i>
<b>Nou sé</b>	<i>Nous sommes</i>
<b>Zòt sé</b>	<i>Vous êtes (pluriel et non politesse)</i>
<b>Yo sé</b>	<i>Ils/Elles sont</i>

## ● VOCABULAIRE

**byenbonjou** *bonjour*

**bèl joli(e)**, *beau/belle*

**byen** *bien*

**mèsi** *merci*

**toubòlman** *énormément, beaucoup*

**onpil** *beaucoup*

**sitèlman byen** *aussi bien*

**janti** *gentil, aimable*

**èskizé-mwen** *excusez-moi, désolé*

**non** *un nom*

**tinon** *un prénom*

**moun** *une personne, quelqu'un*

**anhan/wi** *oui*

**awa/an-an** *non*

**ki** *quel*

**kikoté/ola** *où*

**kotésit** *par ici, dans le coin*

**dépi/dèpi** *depuis*

**onlòt/ondòt** *un autre*

**sé** *être*

**rété** *habiter, vivre, résider*

**fè** *faire*

**travay** *travailler*

**anmizé kò** *s'amuser, se divertir*

**apwann** *apprendre*

**fo** *falloir*

**chapé** *s'enfuir, s'évader, s'échapper,*  
*s'en aller*

**alé** *aller, partir*

**ay** *aller, k'ay = ka + ay*

## VILLES ET RÉGIONS DU DIALOGUE

**Sendomeng** *Saint-Domingue*

**Moun Sendomeng** *un habitant*  
*de Saint-Domingue*

**Gwadeloup** *Guadeloupe*

**Bastè** *Basse-Terre*

**Liyon** *Lyon*

**Moun Liyon** *un(e) Lyonnais(e)*

**Lapwent** *Pointe-à-Pître*

## POUR ALLER PLUS LOIN

Les différents termes pour exprimer :

> son approbation (*oui*) :

**éwè, wè, wi, enhen, anhan**

> sa désapprobation (*non*) :

**awa, non, en-en, an-an**



## EXERCICES

### 1. COMPLÉTEZ LES PHRASES SUIVANTES AVEC :

03 an-mwen, mwen, ou, a-w ou an.

- Ki non .....
- ..... sé moun kikotaé ?
- Non ..... sé Lisi ?
- ..... ka travay Bastè !
- ..... adan prèmyé nivo-la !

### 2. TRADUISEZ EN CRÉOLE LES PHRASES SUIVANTES.

- Je m'appelle (*votre prénom*).  
.....
- Je travaille à (*la ville*).  
.....
- Je suis (*votre ville ou pays*).  
.....
- J'habite à (*nom de la ville*).  
.....
- J'apprends à parler le créole.  
.....

# 2. RETROUVAILLES

## LARITOUNÈL

### OBJECTIFS

- SALUER ET PRENDRE CONGÉ D'UNE CONNAISSANCE
- S'ENQUÉRIR DE L'ÉTAT DE SON INTERLOCUTEUR ET DE SES PROCHES
- DONNER DE SES NOUVELLES

### NOTIONS

- LE MARQUEUR « KA »
- LA PHRASE INTERROGATIVE
- L'IMPERFECTIF OU PRÉSENT DE L'INDICATIF

## SALUT ! COMMENT VAS-TU ?

Jeanne : Et Gérard ! Salut Gérard ! Comment vas-tu ?  
Un bail que je ne t'ai vu.

Gérard : Salut Jeanne ! Ça va pas trop mal et toi, comment vas-tu ?

Jeanne : Couci-couça !

Jeanne : Donne-moi des nouvelles de la famille, comment vont-ils ?

Gérard : Ils vont tous très bien grâce à Dieu.

Gérard : Que fais-tu dans le coin ?

Jeanne : C'est ici que j'habite et toi que fais-tu donc dans le coin ?

Gérard : Moi, c'est pas loin d'ici que je travaille, dans la station-service.

Jeanne : Ça alors, je l'ignorais ! Cela me fait plaisir de te voir mec !

Gérard : C'est bien vrai, moi aussi je suis heureux de te revoir.

Jeanne : Eh bien je te quitte, je suis sûr que nos routes se croiseront de nouveau.

Gérard : Sans nul doute !

Jeanne : Au revoir donc, à un de ces jours !

Gérard : Bonne continuation ! Le bonjour aux tiens !

## 04

## KA OU FÈ ! KIJAN A-W ?

Jàn : É Jéra ! Ka ou fè Jéra ! kijan a-w ? On syèk tan an pa vwè-w ?

Jéra : Ka ou fè Jàn ! An la, an ka kenbé é voumenm a-w, kijan a-w ?

Jàn : An ka fè-y alé !

Jàn : Ban-mwen nouvèl a fanmi-la, kijan a-yo ?

Jéra : Toutmoun-la byen mési.

Jéra : Ka ou ka fè kotésit ?

Jàn : Sé la an ka rété é voumenm a-w ka ou ka fè kotésit ?

Jéra : Mwen, sé bò kotésit an ka travay adan chèl-la.

Jàn : Ében, an pa té sav sa ! Sa ka fè-mwen plézi vwè-w boug !

Jéra : Ou pé di-y, mwen osi an kontan wouvè-w.

Jàn : Bon, ében an ka lagé-w, an sèten chimen an-nou ké kontré ankò.

Jéra : Asiré pa pétèt !

Jàn : Owa alò, adan ondòt solèy !

Jéra : Kenbé rèd pa lagé ! Byenbonjou ba toutmoun a-w !

## ■ COMPRENDRE LE DIALOGUE

### EXPRESSIONS

- **Ka ou fè!** *Salut!* (litt. *Qu'as-tu fait ?*). Cette expression est très utilisée en guadeloupéen dans la sphère amicale. Dans le langage quotidien, elle est souvent contractée et on entend **Ka-w fè!**
- **Kijan a-w (a-vou)?** *Comment vas-tu?* Cette formulation suit généralement l'expression précédente pour compléter la salutation. Elle peut varier pour donner : **Kijan ou yé?**
- **An la, an ka kezbé é voumenm?** *Ça va pas trop mal et toi?* (litt. *Je suis là je tiens et toi-même ?*) C'est la réponse que l'on a en réponse aux formulations précédentes. Parfois, votre interlocuteur peut tout simplement répondre : **É oumenm?** juste après **Ka-w fè...** pour s'enquérir à son tour de votre état.
- **An ka fè-y alé.** *Couci-couça* (litt. *Je le fais aller*). Voilà une autre façon de renseigner son interlocuteur sur son état.
- **Byen mési.** *Bien grâce à Dieu* (litt. *Bien merci*). Dieu est souvent sous-entendu ou mentionné dans les expressions guadeloupéennes. En changeant le pronom personnel devant **byen mési**, on peut ainsi décliner l'expression à toutes les personnes.
- **An ka lagé-w.** *Je te laisse* (litt. *Je te abandonne*). Arrive généralement en fin de discussion pour signifier à son interlocuteur son désir de mettre un terme à l'échange avant de prendre congé.
- **Ovwa, adan ondòt solèy.** *Au revoir, à un de ces jours* (litt. *Au revoir, à un autre soleil*). Formule de séparation fréquemment entendue laissant entrevoir une future rencontre hypothétique.
- **Kenbé rèd pa lagé!** *Bonne continuation!* (litt. *Tiens bon n'abandonne pas!*). Cette expression est généralement entendue au moment de se quitter.

### NOTE CULTURELLE

Le mot **chèl**, du nom de la marque *Shell* première compagnie pétrolière implantée en Guadeloupe, désigne depuis une station-service.

## ◆ GRAMMAIRE

### LE MARQUEUR « KA »

Le marqueur **ka** précédant le verbe permet de présenter l'action dans son déroulement : **An ka travay** sous-entend que l'action **travay** est en cours, non terminée.

Il pourrait se traduire par *Je suis en train de travailler, je travaille en ce moment*. Contrairement à **an travay**, *j'ai travaillé*, où l'absence de **ka** exprime que l'action **travay** est terminée au moment où l'on parle.

**ATTENTION** à ne pas confondre le marqueur **ka** présenté ci-dessus avec le pronom interrogatif **ka** (voir ci-dessous) intervenant dans les phrases interrogatives et généralement présent en début de phrase : **Ka ou fè?** *Comment vas-tu?*

### LA PHRASE INTERROGATIVE

On distingue deux types d'interrogation : l'interrogation fermée et l'interrogation ouverte, aussi appelée partielle.

Cette seconde porte sur un élément particulier de la proposition et est introduite par un pronom interrogatif :

**ka** porte sur le verbe : **Ka ou ka fè kotésit?** *Que fais-tu par ici?*

**kijan** porte sur un adjectif : **Kijan a-yo?** *Comment vont-ils/elles?*

**REMARQUE** Contrairement au français, il n'y a jamais d'inversion de l'ordre « sujet-verbe » en créole.

### ▲ CONJUGAISON

#### L'IMPERFECTIF OU « PRÉSENT DE L'INDICATIF »

Nous avons vu plus haut que le caractère imperfectif ou non complet de l'action en cours est rendu par l'utilisation du marqueur **ka** : **An ka travay.** *Je travaille.*

Toutefois, on constate que le marqueur **ka** disparaît devant certains verbes tels que **tini/ni**, *avoir* ; **sav/sa**, *savoir* ; **enmé/émé**, *aimer* ; **vlé/vé**, *vouloir* : **An vlé.** *Je veux.* ainsi que devant les verbes d'état composés avec un auxiliaire comme être + état : **An kontan vwè-w.** *Je suis heureux de te voir.* Nous verrons ultérieurement la liste complète des verbes qui ne prennent pas le marqueur **ka** au présent.

Pronoms personnels		Marqueur	Verbe	Marqueur	Verbe
<b>an/mwen</b>	<i>je</i>	<b>ka</b>	<b>travay</b>	∅	<b>kontan</b>
<b>ou</b>	<i>tu/vous</i>				
<b>i</b>	<i>il/elle</i>				
<b>nou</b>	<i>nous</i>				
<b>zòt/zò</b>	<i>vous</i>				
<b>yo</b>	<i>ils/elles/on</i>				

## EXERCICES

### 1. COMPLÉTEZ LES QUESTIONS SUIVANTES AVEC : Ø, kijan ou ka.

- ..... ou fè?
- ..... a-w?
- ..... a-yo?
- An ..... kontan vwè-w boug.
- ..... ou ..... fè kotésit?

### 2. ÉCOUTEZ ET TRANSCRIVEZ LES PHRASES ENREGISTRÉES, PUIS INDIQUEZ À QUELLE TRADUCTION FRANÇAISE ELLES CORRESPONDENT.

- ..... 1. Le bonjour aux tiens.
- ..... 2. Je suis heureux de te revoir.
- ..... 3. Comment vas-tu ?
- ..... 4. Au revoir, à un de ces jours !
- ..... 5. Je vais bien !

## VOCABULAIRE

<b>ban</b> donner (ba devant -mwèn et -nou)	<b>vwè</b> voir
<b>boug</b> mec, gars	<b>wouvwè</b> revoir
<b>chèl</b> station-service	<b>kontré</b> rencontrer
<b>chimèn</b> chemin, route	<b>lagé</b> quitter, lâcher, abandonner
<b>fanmi</b> famille, parents	<b>moun a-w</b> les tiens, tes proches
<b>isidan</b> ici	<b>toutmoun</b> tous, tout le monde
<b>kenbé</b> tenir	<b>on syèk tan</b> un bail, une éternité
<b>kijan</b> comment	
<b>bò</b> près de	
<b>kontan</b> heureux	
<b>ovwa</b> au revoir	

### POUR ALLER PLUS LOIN

Les autres formulations fréquemment entendues lors des salutations et fonctionnant avec **ka ou fè** et destinées à renseigner l'interlocuteur sur son état ou pour s'informer de l'état de son interlocuteur.

Questions	Réponses positives	Réponses négatives
<b>Sa k'ay ?</b> Ça va ?	<b>Wè sa k'ay !</b> Oui, ça va !	<b>Awa, sa pa k'ay !</b> Non, ça ne va pas !
<b>Sa ka maché ?</b> Ça baigne ?	<b>Wè sa ka maché !</b> Oui, ça baigne !	<b>Awa, sa pa ka maché !</b> Non, ça ne baigne pas !
<b>Biten a-w bon ?</b> Ça va pour toi ?	<b>Wè, i bon !</b> Oui, ça va bien pour moi !	<b>Awa, i pa bon !</b> Non, ça ne va pas !
<b>Ou byen ?</b> Tu vas bien ?	<b>Wè, an byen mési !</b> Oui, je vais bien !	<b>Awa, ayen pa bon !</b> Non, rien ne va !
	<b>Wè, mwèn adoumanman !</b> Oui, tout va pour le mieux !	<b>Awa, biten-la pli fann ki félé !</b> Non, c'est pire qu'il ne paraît !
		<b>Awa, an pa byen kon-w !</b> Non, pas aussi bien que toi !
		<b>Awa, mwèn an kaka kòk !</b> Non, je suis dans un piteux état !



**OBJECTIF  
LANGUES**

CONÇU PAR ASSIMIL,  
LA RÉFÉRENCE  
DE L'APPRENTISSAGE  
DES LANGUES  
DEPUIS 1929

AUDIO ACCESSIBLE SUR LE CD INCLUS ET SUR LES PLATEFORMES



MUSIC



Spotify



DEEZER

# APPRENDRE LE CRÉOLE GUADELOUPÉEN

**MÉTHODE D'APPRENTISSAGE POUR DÉBUTANTS DÉSIRANT ATTEINDRE LE NIVEAU A2**

- **30 DIALOGUES**
- **DES EXERCICES PRATIQUES**
- **TOUTES LES COMPÉTENCES  
VERS LE NIVEAU A2 (CECRL)**

Inclut un CD mp3 (durée 1 h 15) contenant les enregistrements des dialogues. Audio accessible également sur YouTube, Apple Music, Spotify, Deezer...

Pour la première fois, une collection d'auto-apprentissage de langue base sa pédagogie sur les spécifications du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues établi par le Conseil de l'Europe.

En une trentaine de leçons très progressives, cet ouvrage vous permet d'acquérir les compétences nécessaires pour atteindre le niveau A2, niveau dit « de survie ».

Les dialogues de notre méthode sont accessibles gratuitement en ligne, sur la plupart des plateformes de streaming et sur YouTube. Le CD mp3 inclus est facilement transférable sur votre smartphone ou votre iPod.

[www.assimil.com](http://www.assimil.com)

FLASHER POUR  
DÉCOUVRIR LA  
COLLECTION



9 782700 570953